



ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Chinese Studies

Tuesday 01 June 2010 13.30 to 16.30

C.18 MODERN CHINA: READINGS

Section A: Readings in Contemporary China

Section B: Readings in Modern Chinese Literature

Section C: Readings in Cinema East

Section D: Readings in Modern China

Candidates should answer all the three questions of either Section A or Section B or Section C or Section D.

All questions are of equal value.

*Copies of the *Xiandai Hanyu Cidian* will be provided.*

*Write your candidate number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page Answer Book x 1

A Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

**Section A:
Readings in Contemporary China**

Translate into English

1.

下海

“下海”一词是在中国刚开放时的用词，意思就是做生意。也含有风险的意思。改革开放之初，市场经济开始繁荣，一个新的自由空间正在出现。一些人，主要是政府机关人员、企事业单位工作人员等放弃在传统体制内的位置，转而到这一新的空间里创业经商、谋求发展，这样的行为被称作“下海”。在这个新空间里，资源丰富、前景广阔，可能带来原有体制所不可能给予的巨大回报；同时，这个空间又深不可测，隐藏着无法预测的危机，也许会给人带来灭顶之灾。

改革开放初期，下海成就了一批风流人物，如个体户、民营企业主、国企改革家、下海创业者、农村大包干承包者、边贸开拓者等等。发展至今，或成功、或失败、或归于平淡，他们的经历，是这段伟大历史的生动纪录。当大多数人还在计划经济的温室里观望时，最先从国有单位辞职从事商业活动的“下海”者确实有一番“弄潮儿”之雄风。1992年邓小平南巡讲话之后，国务院修改和废止了400多份约束经商的文件，大批官员和知识分子投身私营工商界，可谓“八仙过海，各显神通”。

冯仑、潘石屹就是当时的下海者，这些曾一文不名的游子，成了叱咤房地产业的亿万富翁；下海者还多有官员，包括两度下海的前国家计委官员顾宁珂等。人事部统计，1992年，辞官下海者12万人，不辞官却投身商海的人超过1000万人。下海潮涌动之时，人们不再回避“钱”字，见面道一句“恭喜发财”成了口头禅。在北京，这句话大有代替“您吃了吗”这一传统问候语的势头。《人民日报》还发表了《要发财，忙起来》的文章。

后来，经过几次商海沉浮、竞争淘汰，能够留在生意场并且取得成功的仅仅是“凤毛麟角”，许多人是“呛了海水”又“回头上岸”。认真分析当年各界青年“下海”热潮及其影响，应该看到这种潮流对于加快民众对市场经济的了解具有积极作用。早在上世纪80年代，人们还总是对“下海”者指手画脚。经过90年代的“下海”大潮，人们更知道了创业、经商也是艰辛的，也需要聪明才智，从而也能够客观评价创业者。

The entry on 'xiahai' on *Hudong* online encyclopaedia,
<http://www.hudong.com/wiki/%E4%B8%8B%E6%B5%B7>

2.

渴望堕落：谈当代中国知识分子的痞子化

对王朔的大红大紫，不喜欢的人当时有自己的解释——王朔就如他自己书中所写，是流氓转业干起了“码字儿”，是痞子写痞子，中国社会在文革废墟上生长起来的众多痞子，为他提供了畅销的市场和走红基础。这种解释其实回避了一种现象，即为什么王朔的书在知识分子当中也有相当影响？连他的痞子语言和文风也被不少知识分子模仿？

《废都》的出现更让做上述解释的人困惑，一向以“严肃文学”著称的贾平凹，一旦把笔锋从乡土转向其身边的生活圈子，涌出来的竟然也是一群痞子，让王朔都如小巫见大巫。相比之下，王朔写的只算一群嘴皮能耐的小痞，贾平凹笔下才写出了真正入道的大痞、老痞、灵魂之痞。而那些庄之蝶们跟贾平凹一样是名副其实的“知识分子”，这回知识分子写知识分子，写出来的为什么也成了痞子？而且稍有眼力的人即可看出，贾平凹并非在写一个杜撰的世界，也非冷眼旁观，他与他写的世界血脉相通、百感交集地纠缠在一起。作者如此投入，那不可能不是一个真实世界。

电视剧《北京人在纽约》以拉了半辈子大提琴的王启明为主角，有些观众认为姜文把王启明演得太痞，倒象拉了半辈子排子车。但姜文以他身边的艺术家们证明，他们比他塑造的王启明还要“糙”，嘴更“脏”，刘欢也对此发表了支持的旁证。观众心中的艺术家不过是概念，而姜文和刘欢自己就是艺术家，生活在艺术圈里，当然更有发言权。最近新闻界披露王启明的原型——小说作者曹桂林的所作所为，也从侧面证明了姜文的正确。

庄之蝶、王启明一类“文人”既是今日中国之真实存在，说明当今中国知识分子与其传统概念，已经发生了许多背道而驰的变化，同时却和王朔笔下的痞子，出现了越来越多的相似之处。这种令人困惑的现象，正是中国社会近年天翻地覆的众多变化中，一个尚未引起人足够注意、但却足够深刻的本质之变。

中国曾一直是以“道”（价值准则）为先的社会，或者至少保持表面上的以“道”为先。“改革开放”对中国社会之深刻无比的意义，就在于使中国与几千年的轨道脱离，全面而不可逆地转变为以“利”为先的社会。这个本质之变首先产生于意识形态的转变，并由国家政权推动和保障。在实际效果上，这固然有助在最短时间完成如此根本的转型，但却不能给“道”以循序过渡的足够时间，从而不可避免地会造成“道”与“利”的巨大冲撞。

WANG LIXIONG, "Kewang duoluo: tan dangdai Zhongguo zhishi fenzi de pizi hua," *Wenhua guandian*, 10 May 2002, <http://www.china-week.com/html/01424.htm>

(TURN OVER)

3.

2008 年经济形势

初步核算, 全年国内生产总值 300670 亿元, 比上年增长 9.0%。分产业看, 第一产业增加值 34000 亿元, 增长 5.5%; 第二产业增加值 146183 亿元, 增长 9.3%; 第三产业增加值 120487 亿元, 增长 9.5%。第一产业增加值占国内生产总值的比重为 11.3%, 比上年上升 0.2 个百分点; 第二产业增加值比重为 48.6%, 上升 0.1 个百分点; 第三产业增加值比重为 40.1%, 下降 0.3 个百分点。

居民消费价格比上年上涨 5.9%, 其中食品价格上涨 14.3%。固定资产投资价格上涨 8.9%。工业品出厂价格上涨 6.9%, 其中生产资料价格上涨 7.7%, 生活资料价格上涨 4.1%。原材料、燃料、动力购进价格上涨 10.5%。农产品生产价格上涨 14.1%。农业生产资料价格上涨 20.3%。70 个大中城市房屋销售价格上涨 6.5%, 其中新建住宅价格上涨 7.1%, 二手住宅价格上涨 6.2%; 房屋租赁价格上涨 1.4%。

年末全国就业人员 77480 万人, 比上年末增加 490 万人。其中城镇就业人员 30210 万人, 净增加 860 万人, 新增加 1113 万人。年末城镇登记失业率为 4.2%, 比上年末上升 0.2 个百分点。

全部工业增加值 129112 亿元, 比上年增长 9.5%。规模以上工业增加值增长 12.9%, 其中国有及国有控股企业增长 9.1%; 集体企业增长 8.1%, 股份制企业增长 15.0%, 外商及港澳台商投资企业增长 9.9%; 私营企业增长 20.4%。分轻重工业看, 轻工业增长 12.3%, 重工业增长 13.2%。

全社会固定资产投资 172291 亿元, 比上年增长 25.5%。分城乡看, 城镇投资 148167 亿元, 增长 26.1%; 农村投资 24124 亿元, 增长 21.5%。分地区看, 东部地区投资 87412 亿元, 比上年增长 20.9%; 中部地区投资 45384 亿元, 增长 32.6%; 西部地区投资 35839 亿元, 增长 26.9%。

社会消费品零售总额 108488 亿元, 比上年增长 21.6%。分地域看, 城市消费品零售额 73735 亿元, 增长 22.1%; 县及县以下消费品零售额 34753 亿元, 增长 20.7%。分行业看, 批发和零售业零售额 91199 亿元, 增长 21.5%; 住宿和餐饮业零售额 15404 亿元, 增长 24.7%; 其他行业零售额 1885 亿元, 增长 3.7%。

货物进出口总额 25616 亿美元, 比上年增长 17.8%。其中, 货物出口 14285 亿美元, 增长 17.2%; 货物进口 11331 亿美元, 增长 18.5%。进出口差额 (出口减进口) 2955 亿美元, 比上年增加 328 亿美元。

非金融领域新批外商直接投资企业 27514 家, 比上年减少 27.3%。实际使用外商直接投资金额 924 亿美元, 增长 23.6%。其中, 制造业占 54.0%; 房地产业占 20.1%; 租赁和商务服务业占 5.5%; 批发和零售业占 4.8%; 交通运输、仓储和邮政业占 3.1%。

年末国家外汇储备 19460 亿美元, 比上年末增加 4178 亿美元。年末人民币汇率为 1 美元兑 6.8346 元人民币, 比上年末升值 6.9%。

2008 nian guomin jingji he shehui fazhan tongji gongbao, Zhonghua renmin gongheguo guojia tongjiju, 26 February 2009, <http://www.stats.gov.cn/tjgb/>

